

10. Un poème en patois

Euüton

N'âmo l'euüton po è coleu tote mèthae,
N'âmo yére o leyvra d'émâdze dè a nature,
Chin bade u kyeu chinchibve,
Dè j'émâdze kyè fon chondjyé.

N'âmo l'euüton po to chin kye bade,
Bade a tuî dè dzône, dè rode patenô.
Adon nô pouin tuî fire o pfin,
Dè a deuüthe tsaleu dvan o fré dè l'ivé.

N'âmo l'euüton, è a chayjon du vouayadzo.
Tuî è bètchyon von partî àtra pâ.
N'âmo o pfiji dè profitâ,
Du raeon dè choay min fyon.

N'âmo l'euüton, chayjon du prayje,
Tote è j'ôdeu du frui, du theu.
Chin no fi conprendre,
Kyè din a via fô chenâ po récoltâ...

N'âmo l'euüton po tote a byeuütô dè a nature.
N'âmo l'euüton, è a chayjon dè nontre âdze.
N'âmo l'euüton, po to è pfiji dè a via.
N'âmo l'euüton, è a chayjon du myô kyeu.

L'automne

J'aime l'automne et ses luxuriants colorriages,
J'aime parcourir son éloquent livre d'images,
Qui offre aux cœurs sensibles,
Son spectacle féérique et paisible.

J'aime la générosité de cette saison,
Qui distribue à foison, ses ors, ses roux, ses vermillons.
Elle permet d'emmagasiner au fond de soi,
Tant de douce chaleur avant la venue du froid.

J'aime l'automne, c'est la saison des voyages.
Des oiseaux migrateurs vers d'autres rivages.
J'aime cet agréable sentiment,
D'un rayon de soleil beaucoup plus tolérant.

J'aime l'automne, saison qui comporte,
Dans ses senteurs les fruits de la récolte.
Et donne force à l'immuable réalité,
Que dans la vie il faut semer pour pouvoir récolter...

J'aime l'automne et la beauté des paysages.
J'aime l'automne, c'est la saison de mon âge.
J'aime l'automne, son charme, sa douceur.
J'aime l'automne, la saison de mon cœur.

Poème d'Eliane Germanier traduit par Philippe Antonin, Conthey sauve ton patois vol.3

Livre d'Or

Vous avez apprécié le sentier didactique ?
Laissez-nous un commentaire dans notre
Livre d'Or sur
www.conthact.ch

Pour aller plus loin

Conth'Act : www.conthact.ch

La société A Cobva de Contèi : www.acobva.ch

Fondation du patois : www.patois.ch

Les lieux dits : www.lieux-dits-conthey.ch

Sources

« Conthey Sauve ton patois ! » Volume 1 et 2
par Louis Bertouzo, 1977-1978

« Conthey Sauve ton patois ! » Volume 3
dictionnaire du patois contheysan, 2013

Cours de patois, UNIPOP Ardon-Vétroz-Conthey
par Sébastien Wütrich, 2011-2013



Avec le soutien :



Carnet réponses

"O Patoué dè Contèi Le Patois de Conthey"



Avec le soutien :



1. O patoué

Qu'est-ce que le patois ?

Une langue qui remonte au latin populaire et qui a évolué au fil des siècles.

Quelle est la limite entre le patois du haut valais et celui du bas valais ?

La rivière "la Morge"

Que fait la société "A Cobva" ?

Elle œuvre au maintien du patrimoine du patois au travers de pièces de théâtre et de chants.

2. Contèi in patoué Yô chobre-tô ?

Sensine : chinchen(a) ê chinchenà

Châteauneuf : leuü de Tsaténeuü

Premploz : Prinpf(o) ê prinpfonèi

3. Ê j'inhnimau in patoué

Qui sont les deux intrus ?

chèrpin - serpent

motse - mouche

Pourquoi ?

Ce ne sont pas des animaux domestiques.

4. Ê bètchyon in patoué

T	S	E	R	E	J	O	U	E	P	O	P	K	M
I	C	H	E	O	U	E	T	E	E	U	O	Y	E
R	H	M	A	C	H	I	N	T	S	E	L	I	R
O	O	B	D	C	F	A	E	J	A	N	E	T	L
N	U	U	Z	C	O	K	Y	U	A	B	C	O	O
D	C	J	I	V	C	H	E	G	N	O	O	N	O
A	A	A	T	H	O	U	P	I	N	D	Z	O	N
A	C	H	E	G	N	O	R	E	M	O	T	S	E

Buja	Faèjan	Machintse
Chouca	Fôcon	Oué
Cheouète	Dzî	Pindzon
Pôleco	Thou	Kyton
Côkyu	Tserejoué	Chegnorè
Chegno	Irondâa	
Motsé	Mèrlo	

Réponse : **PECABVÔ**

5. A via in patoué O tin kie pache

Exemple de date de naissance : 14 février 1998

catoje feuüvray dije-neuü thin nonante oué



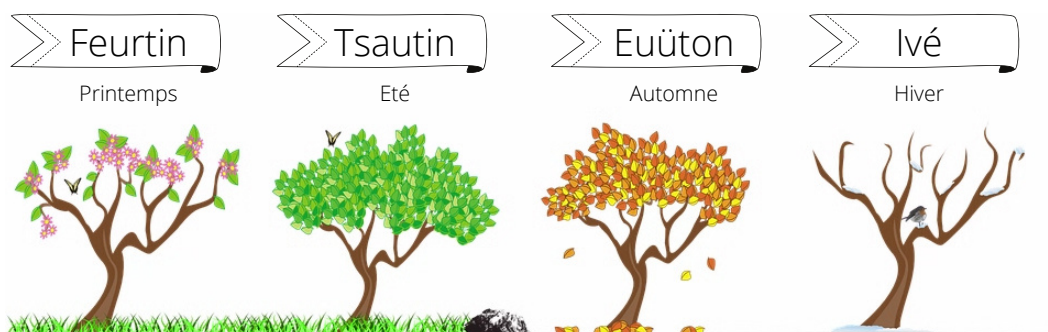
6. Ê dzeu in patoué

- | | | |
|--------------------------|--------------------------|----------------------------|
| 1 : Châde - Saule | 5 : Ôrmo - Orme | 9 : Tsatagné - Châtaignier |
| 2 : Frâno - Frêne | 6 : Chapin - Sapin | 10 : Dâde - Pin |
| 3 : Ajerâbvo - Erable | 7 : Tsâno - Chêne | 11 : Âje - Mélèze |
| 4 : Marogné - Marronnier | 8 : Frâno bata - Sorbier | 12 : Byôa - Bouleau |

7. Ê j'inhnimau in patoué

- | | |
|--------------------------|--------------------|
| 1. Reynâ - Renard | 5. Thè - Cerf |
| 2. Verdzache - Ecureuil | 6. Leuü - Loup |
| 3. Bokyetin - Bouquetin | 7. Chamois - Tsamô |
| 4. Chevreuye - Chevreuil | |

8. A via in patoué O tin kie pache



Mâ - Avrî - Mâe - Juin - Juyé - Ou - Chétinbre - Otôbre - Novanbre - Décinbre - Jyanvié - Feuüvray
Mars - Avril - Mai - Juin - Juillet - Août - Septembre - Octobre - Novembre - Décembre - Janvier - Février

9. Contèi in patoué On dohin cou dê Jyéografi

Ê j'èrpadze
Les alpages

1. **Larzey** : Ajèi/Ajay, la forêt de Mélèze
2. **Cheville** : Tsëédê, les pentes ravinées
3. **Lodze** : Odo/Ode
4. **Flore** : Tho, le pâturage fleuri
5. **Ayroz/Aire** : Eiro/Ayre, la zone sans végétation
6. **Vérouet** : Veroué, l'alpage sur la crête rocheuse
7. **la Pierre** : a Péra

Ê montagné
Les montagnes

8. **La Fava** : Ressemble à une fève
9. **Le Mont à Cavouère** : Le mont à la longue arête de rocher
10. **Le Mont Gond** : Le sommet pierreux

